



Организация Объединенных Наций

**Международный трибунал для судебного
преследования лиц, ответственных
за серьезные нарушения международного
гуманитарного права, совершенные
на территории бывшей Югославии
с 1991 года**

Финансовый доклад и проверенные финансовые ведомости

**за двухгодичный период, закончившийся
31 декабря 2003 года, и**

Доклад Комиссии ревизоров

**Генеральная Ассамблея
Официальные отчеты
Пятьдесят девятая сессия
Дополнение № 5L (A/59/5/Add.12)**

Генеральная Ассамблея
Официальные отчеты
Пятьдесят девятая сессия
Дополнение № 5L (A/59/5/Add.12)

**Международный трибунал для судебного преследования
лиц, ответственных за серьезные нарушения
международного гуманитарного права, совершенные
на территории бывшей Югославии с 1991 года**

**Финансовый доклад и проверенные
финансовые ведомости**

**за двухгодичный период, закончившийся
31 декабря 2003 года, и**

Доклад Комиссии ревизоров



Организация Объединенных Наций • Нью-Йорк, 2004

Примечание

Условные обозначения документов Организации Объединенных Наций состоят из прописных букв и цифр. Когда такое обозначение встречается в тексте, оно служит указанием на соответствующий документ Организации Объединенных Наций.

Содержание

<i>Глава</i>	<i>Стр.</i>
Препроводительные письма	v
I. Финансовый доклад за двухгодичный период, закончившийся 31 декабря 2003 года	1
А. Введение	1
В. Общий обзор	1
Приложение. Дополнительная информация	3
II. Доклад Комиссии ревизоров	4
А. Введение	5
1. Ранее вынесенные рекомендации, которые не были выполнены в полном объеме	6
2. Основные рекомендации	6
В. Финансовые вопросы	7
1. Финансовый обзор	7
2. Стандарты учета системы Организации Объединенных Наций	8
3. Отсроченные платежи	8
4. Обязательства, связанные с выплатами при прекращении службы и после прекращения службы	9
5. Имущество длительного пользования	10
6. Списание недостающей денежной наличности, дебиторской задолженности и имущества	10
7. Выплаты ex gratia	10
С. Вопросы управления	11
1. Стратегия завершения работы и ее осуществление	11
2. Составление бюджета, ориентированного на конкретные результаты	12
3. Юридическая помощь и расходы на защиту	12
4. Канцелярия Обвинителя	14
5. Помещения в Сараево	14
6. Координация деятельности в области информационно-коммуникационных технологий	16
7. Управление людскими ресурсами	16
8. Мошенничество и предполагаемое мошенничество	18

D. Выражение признательности	19
Приложение	
Проверка осуществления мер, принятых во исполнение рекомендаций Комиссии ревизоров, содержащихся в ее докладе за двухгодичный период, закончившийся 31 декабря 2001 года: сводные данные о ходе выполнения рекомендаций в отношении двухгодичного финансового периода, закончившегося 31 декабря 2001 года	20
III. Заключение ревизоров	21
IV. Удостоверение финансовых ведомостей	22
V. Финансовые ведомости за двухгодичный период, закончившийся 31 декабря 2003 года	23
Ведомость I. Ведомость поступлений, расходов, изменений в резервах и остатках средств за двухгодичный период 2002–2003 годов, закончившийся 31 декабря 2003 года	24
Ведомость II. Ведомость активов, пассивов, резервов и остатков средств по состоянию на 31 декабря 2003 года	25
Ведомость III. Ведомость движения денежной наличности за двухгодичный период 2002–2003 годов, закончившийся 31 декабря 2003 года	26
Ведомость IV. Ведомость ассигнований за двухгодичный период 2002–2003 годов, закончившийся 31 декабря 2003 года	27
Примечания к финансовым ведомостям	28

Препроводительные письма

26 марта 2004 года

В соответствии с положением 6.5 Финансовых положений имею честь представить отчетность Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года, за двухгодичный период 2002–2003 годов, которую я настоящим утверждаю. Финансовые ведомости были подготовлены и заверены Контролером.

Копии этих финансовых ведомостей препровождаются также Консультативному комитету по административным и бюджетным вопросам.

(Подпись) Кофи А. Аннан

Г-ну Шоке А. Факи
Председателю Комиссии ревизоров
Организации Объединенных Наций
Нью-Йорк

9 июля 2004 года

Имею честь препроводить Вам финансовые ведомости Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии, за двухгодичный период 2002–2003 годов, закончившийся 31 декабря 2003 года, которые были представлены Генеральным секретарем. Эти ведомости были проверены Комиссией ревизоров.

Кроме того, имею честь представить доклад Комиссии ревизоров в отношении вышеупомянутой отчетности, включающий заключение ревизоров по ней.

(Подпись) Шоке А. Факи
Генеральный ревизор Южно-Африканской Республики
и Председатель Комиссии ревизоров
Организации Объединенных Наций

Председателю Генеральной Ассамблеи
Организации Объединенных Наций
Нью-Йорк

Глава I

Финансовый доклад за двухгодичный период, закончившийся 31 декабря 2003 года

A. Введение

1. Генеральный секретарь имеет честь представить свой финансовый доклад по отчетности Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года, за двухгодичный период, закончившийся 31 декабря 2003 года. Отчетность включает четыре ведомости и соответствующие примечания.
2. Настоящий доклад, проверенные финансовые ведомости и доклад Комиссии ревизоров вместе с соответствующим докладом Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам будут представлены Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят девятой сессии.
3. Настоящий доклад, который следует читать в сочетании с финансовыми ведомостями, может также рассматриваться отдельно. Приложение к нему содержит техническую информацию, которая должна представляться Комиссии ревизоров согласно Финансовым положениям и правилам.

B. Общий обзор

4. В ведомостях I–IV отчетности приводится сводная информация об окончательных результатах деятельности Международного трибунала по бывшей Югославии за двухгодичный период 2002–2003 годов. В ведомость I включены все категории поступлений и расходов за рассматриваемый двухгодичный период. В ведомости II приводится сводная информация об активах, пассивах, резервах и остатках средств по состоянию на 31 декабря 2003 года. В ведомости III приводится сводная информация о чистом движении денежной наличности Трибунала за данный период, а в ведомости IV указаны ассигнования и расходы в сравнении с ассигнованиями в течение двухгодичного периода 2002–2003 годов.
5. Наиболее важной финансовой проблемой, стоящей перед Международным трибуналом по бывшей Югославии, является ухудшение положения с наличностью ввиду резкого увеличения объема невыплаченных взносов. По состоянию на 31 декабря 2003 года общая сумма невыплаченных на финансирование Трибунала взносов составила 53,3 млн. долл. США, что на 120 процентов превышает соответствующую сумму по состоянию на 31 декабря 2001 года.
6. Ввиду того, что государства-члены не выплачивают свои начисленные взносы в полном объеме и своевременно, Трибунал вынужден был в течение двухгодичного периода 2002–2003 годов заимствовать 68 млн. долл. США из других средств в целях удовлетворения своих оперативных потребностей. Из указанной общей суммы 20 млн. долл. США было возмещено к 31 декабря 2003 года, а сумма в размере 48 млн. долл. США на данную дату по-прежнему не возмещена.

7. Общий объем бюджета Международного трибунала по бывшей Югославии на двухгодичный период 2002–2003 годов составил 288,3 млн. долл. США, что соответствует сумме, ассигнованной Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 58/254. Общая сумма фактических расходов за указанный двухгодичный период составила 284,3 млн. долл. США, в результате чего образовался неизрасходованный остаток средств в размере 4 млн. долл. США. Общий объем расходов, составивших в 2002–2003 годах 284,3 млн. долл. США, на 35,8 процента превышает общий объем расходов за двухгодичный период 2000–2001 годов, который составлял 209,3 млн. долл. США. В нижеследующей таблице указаны расходы в разбивке по функциональным категориям (в тыс. долл. США):

Функциональная категория	2003 год	2001 год
Оклады и соответствующие расходы по персоналу	232 939	165 506
Путевые расходы	8 049	7 575
Услуги по контрактам	12 519	9 042
Оперативные расходы	21 183	17 494
Закупки	8 789	9 676
Прочие расходы	835	—
Всего	284 314	209 293

В нижеследующей таблице приводятся расходы в разбивке по функциональным категориям в процентах от общей суммы расходов:

Функциональная категория	2003 год	2001 год
Оклады и соответствующие расходы по персоналу	81,9	79,1
Путевые расходы	2,8	3,6
Услуги по контрактам	4,4	4,3
Оперативные расходы	7,5	8,4
Закупки	3,1	4,6
Прочие расходы	0,3	—
Всего	100,0	100,0

8. По состоянию на конец 2003 года на счетах Международного трибунала образовалось отрицательное сальдо в размере 12,6 млн. долл. США, поскольку резервы (после осуществления в течение двухгодичного периода 2002–2003 годов переводов в счет поступлений суммы в размере 13,7 млн. долл. США), перенесенные на счет будущего периода, в объеме 2,6 млн. долл. США и средства, сэкономленные в результате списания обязательств, относящихся к предыдущему периоду, в размере 3,4 млн. долл. США, оказались меньше суммы превышения расходов над поступлениями, составившей 18,6 млн. долл. США.

Приложение

Дополнительная информация

1. В настоящем приложении содержится дополнительная информация, представление которой входит в обязанности Генерального секретаря.

Списание недостающей денежной наличности и дебиторской задолженности

2. В соответствии с правилом 106.8 Финансовых правил в течение двухгодичного периода 2002–2003 годов была списана дебиторская задолженность в сумме 22 139 долл. США. Сводная ведомость недостающей денежной наличности была представлена Комиссии ревизоров в соответствии с положениями правила 106.8 Финансовых правил.

Списание недостающего имущества

3. За двухгодичный период 2002–2003 годов в соответствии с правилом 106.9 Финансовых правил было списано недостающее имущество на сумму 49 020 долл. США. Стоимость недостающего имущества была определена по первоначальной стоимости, и в нее включены списания в результате недостачи, кражи, повреждения и аварий. В результате списания соответствующих сумм данные учета находящегося на балансе имущества соответствуют данным учета имущества по имеющемуся фактическому количеству. Сводная ведомость с указанием инвентарной стоимости имущества длительного пользования, а также данных о списании имущества была представлена Комиссии в соответствии с правилом 106.9 Финансовых правил.

Выплаты ex gratia

4. В течение двухгодичного периода 2002–2003 годов выплаты ex gratia не производились.

Глава II

Доклад Комиссии ревизоров

Резюме

Комиссия ревизоров проверила операции Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года, а также провела ревизию его финансовых ведомостей за двухгодичный период, закончившийся 31 декабря 2001 года.

Комиссия пришла к следующим основным выводам:

- a) растущую обеспокоенность вызывает объем невыплаченных начисленных взносов: сумма невыплаченных взносов к получению составила 53,3 млн. долл. США;
- b) по состоянию на 31 декабря 2003 года сальдо резервов было отрицательным и составляло 12,6 млн. долл. США;
- c) используемые процедуры обусловили первоначальное занижение на 79 млн. долл. США суммы отсроченных платежей;
- d) обязательства по выплате пенсий судьям не были учтены в начисленных взносах и не были указаны в финансовых ведомостях;
- e) критерии предоставления адвокатов малоимущим обвиняемым пока окончательно не определены;
- f) ответственность за Дом Организации Объединенных Наций в Сараево передана Трибуналу, однако о передаче ответственности другому юридическому лицу в связи с сокращением представительства Трибунала в Сараево, запланированным на конец 2006 года, ничего не говорится;
- g) обычные медицинские нормы, применяемые в отношении персонала Организации Объединенных Наций, не применялись в отношении кандидатов в судьи;
- h) с учетом существующих в настоящее время факторов риска Комиссия по-прежнему обеспокоена тем, что работу, возможно, не удастся завершить в 2010 году — в срок, установленный в стратегии завершения работы.

Комиссия рекомендовала Трибуналу активизировать свои усилия по сбору невыплаченных взносов, причитающихся с государств-членов; пересмотреть действующие процедуры представления отчетности об отсроченных платежах с целью обеспечения полноты их учета; поддерживать контакты с Центральными учреждениями Организации Объединенных Наций для обеспечения учета обязательств, связанных с пенсиями судей, и запланировать передачу пенсионных обязательств тому или иному постоянному органу по завершении работы Трибунала; обеспечить внесение поправок в Правила процедуры и доказывания Трибунала, касающиеся условий выбора адвокатов обвиняемыми; поддерживать связь с Центральными учреждениями Организации Объединенных Наций с целью улучшения показателя использования Дома Организации Объединенных Наций в Сараево и передачи управления им другому юридическому лицу до того, как Трибунал освободит помещения; и рассмотреть возможность применения обычных медицинских норм, используемых для персонала Организации Объединенных Наций, в отношении кандидатов в судьи. К июлю 2004 года администрация планировала осуществить ряд надлежащих мер по исправлению положения.

Основные рекомендации Комиссии перечислены в пункте 10.

A. Введение

1. В соответствии с резолюцией 74(I) Генеральной Ассамблеи от 7 декабря 1946 года Комиссия ревизоров провела ревизию финансовых ведомостей Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года, за двухгодичный период, закончившийся 31 декабря 2003 года. Ревизия проводилась согласно статье VII Финансовых положений и правил Организации Объединенных Наций и приложению к ним, а также общим стандартам ревизии Группы внешних ревизоров Организации Объединенных Наций, специализированных учреждений и Международного агентства по атомной энергии. В соответствии с этими стандартами Комиссия должна планировать и проводить ревизию таким образом, чтобы ее результаты являлись убедительным доказательством наличия или отсутствия в финансовых ведомостях неправильных данных, существенным образом искажающих реальное положение.
2. Ревизия была проведена прежде всего для того, чтобы позволить Комиссии прийти к заключению о том, были ли расходы, учтенные в финансовых ведомостях за двухгодичный период 2002–2003 годов, произведены для целей, одобренных Генеральной Ассамблеей; были ли поступления и расходы надлежащим образом классифицированы и учтены в соответствии с Финансовыми положениями и правилами, а также о том, точно ли финансовые ведомости Трибунала отражают финансовое положение по состоянию на 31 декабря 2003 года и результаты операций за закончившийся на эту дату период. Ревизия включала общий обзор финансовых систем и механизмов внутреннего контроля, а также выборочную проверку учетных документов и другой подтверждающей документации в той мере, в какой Комиссия считала это необходимым для вынесения заключения в отношении финансовых ведомостей.
3. В дополнение к ревизии отчетности и финансовых операций Комиссия провела проверки в соответствии со статьей 7.5 Финансовых положений и правил. Эти проверки предусматривали в первую очередь оценку эффективности финансовых процедур, механизмов внутреннего финансового контроля и руководства и управления Международным уголовным трибуналом по бывшей Югославии в целом.
4. В своей резолюции 58/255 от 23 декабря 2003 года Генеральная Ассамблея просила включить в доклад Генерального секретаря о переводе бюджета Трибунала на двухгодичную основу мнения Комиссии ревизоров по этому вопросу. Замечания Комиссии будут включены в качестве приложения к отдельному докладу Генерального секретаря, который запланировано представить пятьдесят девятой сессии Генеральной Ассамблеи.
5. Комиссия продолжила практику представления администрации отчетов о результатах конкретных ревизий в направляемых руководству письмах, содержащих подробные замечания и рекомендации. Эта практика способствует поддержанию постоянных контактов с администрацией для обсуждения вопросов ревизии.
6. Настоящий доклад охватывает вопросы, которые, по мнению Комиссии, должны быть доведены до сведения Генеральной Ассамблеи. Замечания и вы-

воды Комиссии были обсуждены с администрацией, мнения которой надлежащим образом отражены в настоящем докладе.

7. Основные рекомендации Комиссии кратко излагаются в пункте 10 ниже. Подробная информация о результатах ревизии приводится в пунктах 12–74.

1. Ранее вынесенные рекомендации, которые не были выполнены в полном объеме

Двухгодичный период, закончившийся 31 декабря 1999 года¹

8. В соответствии с пунктом 7 раздела А резолюции 51/225 Генеральной Ассамблеи от 3 апреля 1997 года Комиссия провела обзор мер, принятых администрацией в целях выполнения рекомендаций, вынесенных в ее докладе за двухгодичный период, закончившийся 31 декабря 1999 года². Важных нерешенных вопросов не осталось.

Двухгодичный период, закончившийся 31 декабря 2001 года³

9. В соответствии с резолюцией 48/216 В Генеральной Ассамблеи от 23 декабря 1993 года Комиссия провела также обзор мер, принятых администрацией в целях выполнения рекомендаций, вынесенных в ее докладе за двухгодичный период, закончившийся 31 декабря 2001 года⁴. Подробная информация о принятых мерах и замечания Комиссии включены в доклад и кратко излагаются в приложении к настоящей главе. В общей сложности из 18 рекомендаций 12 (67 процентов) выполнены, а 6 (33 процента) выполняются.

2. Основные рекомендации

10. Основные рекомендации Комиссии заключаются в том, чтобы администрация:

а) пересмотрела действующие процедуры, касающиеся отсроченных платежей, для обеспечения полноты представляемых данных (пункт 22);

б) поддерживала контакты с Центральными учреждениями Организации Объединенных Наций для обеспечения учета обязательств, связанных с пенсиями судей, и подготовила план передачи пенсионных обязательств тому или иному постоянному органу до завершения работы Трибунала (пункт 27);

с) активизировала свои усилия по обеспечению сотрудничества со стороны всех соответствующих государств-членов и добивалась содействия международного сообщества в оказании дополнительного давления на не желающие сотрудничать государства-члены (пункт 35);

¹ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят пятая сессия, Дополнение № 5L (A/55/5/Add.12).

² Там же, глава II.

³ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят седьмая сессия, Дополнение № 5L и исправление (A/57/5/Add.12 и Corr.1), глава II.

⁴ Там же, глава II.

d) завершила подготовку приложения к меморандуму о взаимопонимании с указанием услуг, которые будут предоставляться в Доме Организации Объединенных Наций в Сараево и оплачиваться на совместной основе; и поддерживала контакты с Центральными учреждениями Организации Объединенных Наций в целях улучшения показателей использования Дома Организации Объединенных Наций в Сараево и передачи управления им другому органу до того, как Трибунал закроет свое отделение и освободит помещения (пункт 58);

e) совместно с Секретариатом Организации Объединенных Наций изучила возможность применения обычных медицинских норм, используемых для персонала Организации Объединенных Наций, в отношении кандидатов в судьи (пункт 62).

11. Другие рекомендации Комиссии содержатся в пунктах 53, 60, 66, 69 и 74.

В. Финансовые вопросы

1. Финансовый обзор

12. Комиссия проанализировала финансовое положение Трибунала по состоянию на 31 декабря 2003 года. Итоговые данные по двум основным показателям приводятся в таблице ниже.

Таблица 1
Основные финансовые показатели

Описание соотношения	2000–2001 годы	2002–2003 годы
Соотношение суммы невыплаченных начисленных взносов и общего объема активов ^a	0,60	0,38
Соотношение денежных средств и объема обязательств ^b	0,43	0,0289

^a Низкий показатель может свидетельствовать о хорошем финансовом положении.

^b Высокий показатель отражает степень наличия денежных средств для погашения долгов.

13. Общая сумма расходов по регулярному бюджету на двухгодичный период, закончившийся 31 декабря 2003 года, составила 284,3 млн. долл. США, что на 36 процентов больше соответствующего показателя за предыдущий двухгодичный период. Эта сумма не включает расходы по линии целевых фондов (13,5 млн. долл. США, увеличение на 18 процентов). Увеличение расходов главным образом обусловлено ростом расходов по персоналу (плюс 41 процент), которые достигли 82 процентов от общего объема расходов, что обусловлено созданием дополнительных должностей в Канцелярии Обвинителя и в Секретариате. Объем услуг по контрактам (12,5 млн. долл. США) возрос на 38 процентов и составил 4 процента от общего объема расходов, главным образом из-за расходов на защиту и содержание под стражей.

14. Как сообщается в докладе о положении со взносами по состоянию на 31 декабря 2003 года (ST/ADM/SER.B/619, приложение XXII), из общей суммы взносов, не выплаченных в бюджет Трибунала, в размере 53,3 млн. долл. США

(32,6 процента), выплата 17,4 млн. долл. США просрочена более чем на один год.

15. Деятельность Трибунала финансировалась за счет начисленных взносов в размере 248,9 млн. долл. США и его резервов в размере 13,7 млн. долл. США. Ввиду того, что расходы по регулярному бюджету составили 284,3 млн. долл. США, двухгодичный период 2002–2003 годов закончился с превышением расходов над поступлениями на 18,6 млн. долл. США, при том что в двухгодичном периоде 2000–2001 годов поступления превысили расходы на 9,4 млн. долл. США.

16. Объем непогашенных обязательств, который увеличивается второй двухгодичный период подряд, вырос до 19,6 млн. долл. США, или на 36 процентов, главным образом в результате задержек со времени выставления обязательств по оплате услуг адвокатов защиты до получения и проверки счетов-фактур. Кроме того, поскольку счета на оплату таких услуг выставляются в евро, снижение обменного курса доллара привело к увеличению их суммы, которая учитывается в долларах.

17. В течение данного финансового периода Трибунал был вынужден заимствовать 48 млн. долл. США у трех миссий Организации Объединенных Наций. Без этих ссуд вместо положительного сальдо движения денежной наличности на конец периода в размере 1,18 млн. долл. США было бы зафиксировано общее отрицательное сальдо движения денежной наличности в размере 46,82 млн. долл. США. Ссуды были возмещены в первом квартале 2004 года.

18. Комиссия вновь отметила высокий показатель невыплаченных начисленных взносов, объем которых увеличился более чем в два раза и достиг 53,3 млн. долл. США. Следует отметить, что в конце предыдущего двухгодичного периода этот показатель составлял 24,2 млн. долл. США. Из этих начисленных взносов 23 процента не выплачиваются в течение более чем двух лет (в конце предыдущего двухгодичного периода соответствующий показатель составлял 30 процентов).

19. Комиссия разделяет растущую обеспокоенность Генеральной Ассамблеи (см. резолюцию 58/253 от 23 декабря 2003 года, пункт 3), связанную с тем, что государства-члены должны выплачивать свои начисленные взносы своевременно, в полном объеме и без каких бы то ни было условий.

2. Стандарты учета системы Организации Объединенных Наций

20. Комиссия провела оценку того, в какой степени финансовые ведомости Трибунала за двухгодичный период, закончившийся 31 декабря 2003 года, соответствуют стандартам учета системы Организации Объединенных Наций. Проверка показала, что финансовые ведомости в целом соответствуют этим стандартам.

3. Отсроченные платежи

21. В своем предыдущем докладе Комиссия рекомендовала следить за отсроченными платежами (обязательства, одобренные Контролером на будущие финансовые периоды) не в Центральных учреждениях Организации Объединен-

ных Наций и в Трибунале одновременно, а в одном из этих мест⁵. Эта рекомендация будет выполнена в течение текущего двухгодичного периода 2004–2005 годов; ответственность за учет всех своих обязательств на будущий год возлагается на Трибунал. Комиссия установила, что первоначальная сумма является заниженной, что обусловило ее пересмотр администрацией в сторону повышения с 27 491 178 долл. США до 79 773 206 долл. США по состоянию на 31 декабря 2003 года. Это свидетельствует о том, что применявшиеся процедуры представления данных об отсроченных платежах были неадекватными. Это также привело к тому, что обязательства Трибунала (153 млн. долл. США) на 12,6 млн. долл. США превышают его активы (140,4 млн. долл. США).

22. Трибунал согласился с рекомендацией Комиссии пересмотреть свои процедуры, касающиеся отсроченных платежей, в целях обеспечения полноты представляемых данных.

4. Обязательства, связанные с выплатами при прекращении службы и после прекращения службы

23. Обязательства, связанные с медицинским страхованием после прекращения службы, накопленным ежегодным отпуском и выплатой пособий при прекращении службы, указаны в примечании 7 к финансовым ведомостям и в нижеследующей таблице.

Таблица 2

Обязательства, связанные с выплатами при прекращении службы и после прекращения службы

(В млн. долл. США)

	2000–2001 годы	2002–2003 годы
Медицинское страхование после прекращения службы ^a		9,4
Накопленный ежегодный отпуск	3,3	5,2
Пособия при прекращении службы	3,3	4,8
Всего	6,6	19,4

^a Чистый объем накопленных обязательств. Трибунал не рассчитывал показатели за двухгодичный период 2000–2001 годов.

24. Для сравнения можно отметить, что на счетах резервов имеется отрицательное сальдо в размере 12,6 млн. долл. США (ведомость I). По состоянию на 31 декабря 2003 года вышеупомянутые обязательства (19,4 млн. долл. США) никакими резервами не обеспечены.

25. Объем обязательств, связанных с пенсиями судей, которые выплачиваются Трибуналом, не определен и не указан. Администрация не выбрала постоянной организации, которая возьмет на себя выплату пенсий судьям не позднее чем с даты окончания работы Трибунала, которая запланирована на 2011 год.

⁵ Там же, пункты 83 и 84.

26. Комиссия обеспокоена объемом резервов и способностью Трибунала погашать обязательства, связанные с выплатами при прекращении службы и после прекращения службы, при нынешних обстоятельствах.

27. Трибунал согласился с рекомендациями Комиссии поддерживать контакты с Центральными учреждениями Организации Объединенных Наций для обеспечения учета обязательств, связанных с выплатой пенсий судьям, и подготовить план передачи пенсионных обязательств постоянной организации по завершении работы Трибунала.

5. Имущество длительного пользования

28. По состоянию на 31 декабря 2003 года стоимость имущества длительного пользования составила 14,5 млн. долл. США, тогда как на конец предыдущего двухгодичного периода она составляла 14,3 млн. долл. США. Данные об имуществе длительного пользования за рассмотренный финансовый период приводятся в таблице 3 ниже.

29. Показатели выбытия имущества включают списания устаревшего имущества на сумму 2,4 млн. долл. США, выручку от продажи на сумму 0,9 млн. долл. США и передачу или списание поврежденного имущества на сумму 0,23 млн. долл. США.

Таблица 3

Имущество длительного пользования

(В тыс. долл. США)

	(a)	(b)	(c)	(d)	(e)=(a)+(b)-(c) +/- (d)
Остаток на начало периода	Закупки	Выбытие	Корректировки	Остаток на конец периода	
Трибунал	14 285	3 756	(3 530)	(55)	14 456

30. В 2003 году в соответствии с рекомендацией Комиссии Трибунал тщательно проверил свою базу данных о товарно-материальных запасах и принял надлежащие меры по обеспечению хранения имущества, включая проведение ежегодной инвентаризации наличного имущества во всех помещениях Трибунала. Однако на время проведения нашей ревизии стоимость утерянного имущества по-прежнему составляла 530 041 долл. США. Трибунал планировал проводить периодические выборочные проверки по ликвидации остающихся расхождений.

6. Списание недостающей денежной наличности, дебиторской задолженности и имущества

31. За двухгодичный период 2002–2003 годов сумма списания безнадежной дебиторской задолженности (22 138 долл. США) и имущества (49 020 долл. США) составила 71 158 долл. США.

7. Выплаты ex gratia

32. Трибунал информировал Комиссию о том, что в течение финансового периода, закончившегося 31 декабря 2003 года, выплаты ex gratia не производились.

С. Вопросы управления

1. Стратегия завершения работы и ее осуществление

33. 23 июля 2002 года Совет Безопасности одобрил стратегию завершения работы Трибунала (S/2002/678), как это рекомендовано Комиссией в ее докладе⁶. В стратегии предусматривается содействие государств-членов в передаче доказательств и возможность передачи дел национальным судам. В ней также предусматривается ряд целей для камер и Секретариата, предполагающих завершение выполнения мандата Трибунала в пересмотренные сроки (2010 год) и выполнение которых контролируется с помощью таблицы показателей.

34. К 31 марта 2004 года некоторые из этих целей еще не были достигнуты. На их достижение влияют факторы, которые не полностью зависят от Трибунала, такие, как болезнь обвиняемых, число заявлений о признании вины или апелляций и сотрудничество государств-членов в аресте находящихся на свободе обвиняемых, которые скрываются от правосудия.

35. Трибунал согласился с рекомендацией Комиссии еще больше активизировать свои усилия по обеспечению сотрудничества со стороны всех ответствующих государств-членов и добиваться содействия международного сообщества в оказании дополнительного давления на не желающие сотрудничать государства-члены.

36. Большое число случаев признания обвиняемыми своей вины в 2003 году содействовало ускорению процесса судебного разбирательства. Однако, хотя одной из целей является обеспечение более регулярного использования залов суда, ресурсы Трибунала в 2003 году были задействованы меньше (48 процентов), чем в 2002 году (67 процентов), ввиду задержек с подготовкой дел к судебному разбирательству за отведенный короткий срок. С помощью рабочей группы по планированию судебных процессов осуществлялся более строгий контроль за подготовкой дел и проведением разбирательств.

37. Несмотря на то, что одной из целей является ограничение числа свидетелей для дачи показаний, с учетом сложности рассматриваемых дел их число возросло с 810 в 2000–2001 годах до 969 в 2002–2003 годах. Вместе с тем средний период пребывания свидетелей в Гааге сократился с 7 дней в 2002 году до 5,9 дня в 2003 году, что превышает 5-дневный целевой показатель, установленный в стратегии завершения работы.

38. Для достижения цели, предусматривающей расширение использования письменных показаний, Трибунал с 2001 года разрешает давать свидетельские показания в письменном виде, не исключая при этом проведение перекрестного допроса. Увеличение процентной доли принятых без перекрестного допроса письменных показаний, которое более чем утроилось, с 7 процентов в 2002 году (23 из 325 свидетельских показаний) до 23 процентов в 2003 году (113 из 510 свидетельских показаний), позволило ограничить расходы.

39. Процентная доля свидетелей, вызванных в Гаагу, а затем отправленных обратно и не давших свидетельских показаний, снизилась с 41 процента в 2000–2001 годах до 12 процентов в 2002–2003 годах.

⁶ Там же, пункт 32.

40. Другая цель заключается в сокращении срока апелляционного производства. В статье 115 Правил процедуры и доказывания Трибунала предусматривается, что стороны могут представлять в Апелляционной камере ранее отсутствовавшие доказательства. Предусмотренные в стратегии завершения работы сроки могут быть не соблюдены в случае значительных задержек, обусловленных получением новых материалов после раскрытия дополнительных данных национальными архивами.

41. Предполагаемая передача вторичных судебных разбирательств национальным трибуналам, финансируемым за счет добровольных взносов, в случае с государственным военным судом Боснии и Герцеговины, который работает при поддержке Управления Высокого представителя по Боснии и Герцеговине, была запланирована на последний квартал 2004 года. К 31 марта 2004 года условия для передачи судебных разбирательств национальным трибуналам еще не были созданы.

42. **Высоко оценивая Трибунал за постановку четких целей, контроль за их достижением и за достижение прогресса в их реализации, Комиссия по-прежнему обеспокоена тем, что работа может быть не завершена в 2010 году — в срок, установленный в стратегии завершения работы, с учетом существующих факторов риска. Трибунал принял во внимание эту обеспокоенность.**

2. Составление бюджета, ориентированного на конкретные результаты

43. Бюджет Трибунала на двухгодичный период 2004–2005 годов представлен в формате бюджета, ориентированного на конкретные результаты (A/58/226). Все директора и начальники подразделений, участвовавшие в составлении бюджета, прошли соответствующую подготовку. Были определены цели и показатели на 2004–2005 годы, достижение многих из которых уже контролируется на ежемесячной основе с помощью таблицы показателей Секретариата.

3. Юридическая помощь и расходы на защиту

Назначение адвокатов защиты

44. Генеральная Ассамблея призвала Трибунал продолжать осуществлять реформы своей системы юридической помощи и внимательно следить за их осуществлением (см. A/58/226). В этой связи Трибунал выполнил большую часть рекомендаций Комиссии, содержащихся в ее предыдущем докладе (см. приложение к настоящей главе). Он усилил контроль за проведением судебных разбирательств и выплатой гонораров защите, внес поправки в Правила процедуры и доказывания в целях предотвращения дележа гонораров. Создана Ассоциация адвокатов защиты, аналогичная коллегии адвокатов. В 2002–2003 годах о предполагаемых случаях дележа гонораров не сообщалось.

45. Как рекомендовано Комиссией, Трибунал разработал и внедрил новую политику предоставления юридической помощи, в частности в отношении определения состояния нужды и достаточности средств. Трибунал установил минимальную сумму располагаемого дохода для определения состояния нужды в размере 36 000 долл. США (активы плюс семейный доход за определенный период времени минус средние и дополнительные расходы за определенный период времени), как правило, за 36 месяцев. Обвиняемые, чей доход опускается

ниже этого уровня, теоретически должны вносить 10 процентов от своего располагаемого дохода на оплату своих юридических расходов, т.е. менее 3600 долл. США на покрытие расходов, связанных с досудебным и судебным разбирательством. На практике Трибунал никогда не требовал оплаты в таком размере, поскольку он предполагает, что расходы, связанные с апелляциями, превысят фактическую экономию средств и расходы на расследования.

46. При уровнях дохода от 36 000 долл. США до 180 000 долл. США взнос обвиняемых возрастает до 20 процентов от располагаемого дохода; при доходе от 180 000 долл. США до 360 000 долл. США — до 30 процентов и, наконец, при более высоком доходе — до 40 процентов. В течение данного двухгодичного периода Трибунал оформил 10 таких требований, в результате чего ожидается получение экономии средств в размере около 1 млн. долл. США благодаря применению новой политике в отношении обвиняемых, не испытывающих острую нужду.

47. К маю 2004 года Трибунал еще не ввел в действие практику, предусматривающую выполнение просьбы Генеральной Ассамблеи, содержащейся в ее резолюции 57/288, о том, чтобы Трибунал рассмотрел возможность произвольного назначения адвокатов защиты в тех случаях, когда услуги адвоката будут оплачиваться за счет юридической помощи, в целях дальнейшего снижения степени риска дележа гонораров. Эта просьба была основана на рекомендации Комиссии, содержащейся в ее предыдущем докладе⁷. В 2002 году Трибунал создал рабочую группу по вопросу о назначении адвокатов, финансируемых за счет юридической помощи, в целях конкретизации требований в отношении назначаемых адвокатов и составления «закрытого» списка адвокатов. На специальном пленарном заседании судей, которое должно состояться позднее июля 2004 года, должны быть рассмотрены поправки к Правилам процедуры и доказывания и к директиве о назначении адвокатов защиты с целью решения проблемы назначения адвокатов защиты.

Друзья суда

48. Трибунал безотлагательно выполнил вынесенную в 2003 году рекомендацию Комиссии об ограничении ежемесячных расходов на «друзей суда». В правиле 74 Правил процедуры и доказывания предусматривается приглашение лиц для представления информации по любому вопросу, если «это желательно для принятия надлежащего решения по данному делу». Это правило использовалось для предоставления юридических консультаций одному обвиняемому, который отказался быть представленным в Трибунале. Гонорары за услуги таких друзей суда выплачиваются Трибуналом. Первоначально максимальная сумма таких гонораров установлена не была, как это было сделано в отношении гонораров адвокатов защиты с 2001 года, и в одном случае сумма таких гонораров за 12-месячный период достигла 771 330 долл. США. Теперь Секретариат проверяет счета на повременную оплату услуг друзей суда, хотя и не так часто, как в отношении адвокатов защиты.

⁷ Там же, пункт 62.

4. Канцелярия Обвинителя

Предъявление доказательств

49. С момента своего создания до марта 2003 года Канцелярия Обвинителя собрала в общей сложности 4 млн. страниц доказательств. В 2003 году она в среднем печатала 50 000 страниц показаний в неделю. В одном случае адвокату одного обвиняемого было отправлено 25 000 страниц доказательств одновременно, после чего он попросил предоставить ему дополнительное время и дополнительную оплату для ознакомления с ними. Согласно Правилам процедуры и доказывания (статьи 66 и 68) Канцелярия Обвинителя отвечает за предоставление доказательств защите на языке, который понимают обвиняемый, обвинители и адвокаты защиты. Понятие «доказательства» означает любой «материал, который на основании фактических знаний Обвинителя может давать основание предполагать о невиновности или смягчении вины обвиняемого или может повлиять на убедительность доказательств обвинения». Такое широкое определение обусловило принятие различных «доказательств» в большом объеме и передачу защите большого объема документов.

50. Для предоставления адвокатам защиты возможности для отбора документации, подпадающей под статью 68, Канцелярия стала сканировать документы и использовать с конца 2003 года систему “e-disclosure”, доступную через Интернет. Оценка экономии времени и средств, достигнутой благодаря использованию этой системы, пока не оценена.

51. В результате вышеизложенного вся документация, имеющаяся в распоряжении Канцелярии Обвинителя, независимо от ее актуальности, должна быть переведена. С 2002 года Группа общего обслуживания переводит материалы обвинения на предварительном этапе, с тем чтобы определить, потребуется ли данный материал для судебного разбирательства. Если материал требуется для разбирательства, Трибунал просит этот уже переведенный материал обвинения перевести вновь, прежде чем использовать его в суде. Второй перевод осуществляется дипломированными письменными переводчиками Секции конференционного и языкового обслуживания.

52. В 2003 году Трибунал создал Группу контроля за документацией, которая приступила к работе в 2004 году. Группа определяет требуемый уровень квалификации письменных переводчиков, с тем чтобы обеспечивать наиболее эффективное с точки зрения затрат использование переводческих ресурсов. Она также обеспечивает, чтобы переводы одного и того же материала не делались более одного раза на одном и том же уровне, даже если один и тот же материал запрашивается разными сторонами. Вместе с тем повторные переводы до выполнения «официального» перевода по-прежнему являются фактором, влияющим на затраты.

53. **Комиссия поощряет действия Трибунала, направленные на дальнейшее сокращение потребностей, связанных с выполнением дорогостоящих официальных письменных переводов.**

5. Помещения в Сараево

54. До ее ликвидации в июне 2003 года Миссия Организации Объединенных Наций в Боснии и Герцеговине (МООНБГ) занимала 10-этажное здание в Сараево. В обмен на ремонт всего здания его владелец, местный университет,

предоставил Организации Объединенных Наций право бесплатно занимать его до 2008 года или до истечения срока присутствия Организации Объединенных Наций в Боснии и Герцеговине, что наступит быстрее.

55. В 2003 году Трибунал стал ведущим учреждением, занимающим Дом Организации Объединенных Наций, после безуспешных обращений к другим учреждениям Организации Объединенных Наций, осуществляющим деятельность в Сараево, переехать в это здание и взять на себя ответственность за его эксплуатацию. Трибунал пояснил, что он взял на себя эту ответственность только до 31 декабря 2005 года включительно, и он по-прежнему просит Организацию Объединенных Наций оказать ему помощь в выявлении другого органа Организации Объединенных Наций, желающего взять на себя ответственность начиная с 2006 года. К июню 2004 года Организация Объединенных Наций еще не предприняла шагов в этом направлении, с тем чтобы Трибунал мог без финансовых последствий снять с себя ответственность за эксплуатацию Дома Организации Объединенных Наций.

56. Площадь служебных помещений Трибунала более чем удвоилась в период с 2002 года (примерно 500 кв.м) по январь 2004 года (1184 кв.м), при этом численность персонала значительно не менялась и насчитывала на конец 2002 и 2003 годов 21 должность (включая восемь международных сотрудников) при максимальной численности, достигавшей около 40 сотрудников. Площадь, приходящаяся на одного сотрудника, превышает 56 кв.м на одно постоянное рабочее место. Однако служебные помещения включают площадь, зарезервированную в ожидании сотрудников по связи, которые будут заниматься передачей дел в национальные трибуналы. После проведения Комиссией ревизии Трибунал подтвердил, что Канцелярия Обвинителя планирует вернуть приблизительно 400 кв.м помещений 31 декабря 2004 года или до этой даты.

57. До начала 2004 года 28 процентов площади указанного здания не использовалось, что привело к дополнительным расходам для Трибунала в размере 50 000 долл. США в год. Управление зданием осуществляет Объединенный комитет по вопросам управления, а эксплуатационные расходы, связанные с использованием помещений, делятся на пропорциональной основе между занимающими его организациями. 30 июня 2003 года Трибунал подписал меморандум о взаимопонимании с Европейским союзом, предусматривающий занятие последним 6996 кв.м помещений (61,5 процента от общей площади). В меморандуме предусматривается приложение, содержащее перечень основных услуг, которые будут предоставляться Трибуналу на основе пропорционального распределения расходов или на безвозмездной основе. К апрелю 2004 года подготовка этого документа еще не была завершена, ввиду чего не было юридического основания для совместного несения расходов. Месячная стоимость 1 кв.м (9 долл. США) по-прежнему существенно ниже местных коммерческих ставок, однако для Трибунала она утроилась (дополнительные расходы составили в 2003 году 80 000 долл. США). К Европейскому союзу не обращались с просьбой о дополнительной арендной плате для покрытия расходов на ремонт и переоборудование здания, которые были понесены МООНБГ.

58. Трибунал согласился с рекомендациями Комиссии: а) завершить подготовку приложения к меморандуму о взаимопонимании с указанием услуг, которые будут предоставляться в Доме Организации Объединенных Наций в Сараево и оплачиваться на совместной основе; б) добиваться пе-

редачи управления зданием другой организации до закрытия отделения Трибунала в Сараево; и с) продолжать поддерживать контакты с Центральными учреждениями Организации Объединенных Наций и другими международными организациями в целях повышения показателя использования помещений в указанном здании.

6. Координация деятельности в области информационно-коммуникационных технологий

59. Ввиду того что управление активами является общей проблемой во всей системе Организации Объединенных Наций, Трибунал собственными силами разработал свою собственную программу управления активами. Решение сделать это, которое было принято с учетом небольшого объема работы и отсутствия опыта использования существующего программного обеспечения, разработанного в Организации Объединенных Наций, является хорошей иллюстрацией ранее высказанных Комиссией замечаний в отношении отсутствия координации деятельности в области информационно-коммуникационных технологий между департаментами и учреждениями. Теперь Трибунал регулярно анализирует интерактивную электронную базу данных об управлении активами, которая является новым внутренним архивом данных в рамках системы, установленной Организацией Объединенных Наций.

60. Трибунал согласился с рекомендацией Комиссии рассмотреть возможность совместного использования программного обеспечения для стандартных прикладных систем обработки данных на межучрежденческой основе.

7. Управление людскими ресурсами

Медицинское освидетельствование судей

61. В течение двухгодичного периода 2002–2003 годов судебные разбирательства в трех случаях прерывались в связи с болезнью судей, в результате чего Трибунал нес расходы. Кроме того, в марте 2004 года судья, председательствующий на одном из крупных продолжающихся процессов, вышел в отставку по состоянию здоровья. В условиях найма, применяемых в отношении всех сотрудников, и в административной инструкции ST/AI/1999/7, касающейся найма консультантов, предусматривается проведение медицинского освидетельствования или заявление о том, что кандидат здоров, перед наймом, однако эти требования не применяются в отношении кандидатов в судьи, должности которых не являются должностями штатных сотрудников. Трибунал не выполнил рекомендацию о применении этих условий, вынесенную Комиссией в 2003 году.

62. Трибунал согласился с рекомендацией Комиссии совместно с Секретариатом Организации Объединенных Наций изучить возможность применения медицинских норм, действующих для сотрудников, в отношении кандидатов в судьи, должности которых не являются должностями штатных сотрудников в Организации Объединенных Наций.

Выплата пенсий работающим судьям

63. Согласившись с рекомендацией Комиссии, содержащейся в ее докладе за 2000–2001 годы⁸, Генеральная Ассамблея в приложении II к своей резолюции 58/264 от 23 декабря 2003 года постановила, что бывшему судье, избранному на должность члена Международного Суда или избранному или назначенному на должность постоянного судьи Международного уголовного трибунала по Руанде или назначенному на должность судьи Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии, пенсия выплачивается до тех пор, пока он или она вновь не выходит в отставку. Трибунал не представил информации о таких случаях.

64. Генеральный секретарь высказал также предположение о том, что такая же проблема может возникать в отношении судей, избранных в Международный уголовный суд (МУС) (A/C.5/57/36). Однако в отношении должностных лиц, помимо должностных лиц Секретариата, никаких положений в этой связи не предусматривается. Вместе с тем, ввиду того что один вышедший в отставку судья Трибунала находится на службе в Международном уголовном суде, уделение внимания этой проблеме, вызвавшей беспокойство Генерального секретаря, могло бы предотвратить возникновение подобной проблемы в будущем.

Сверхурочные

65. В 2002–2003 годах объем сверхурочной работы (которая была оплачена, компенсирована или компенсация за которую была отложена) в Канцелярии Обвинителя и в Секретариате составил 83 448 часов (1,5 млн. долл. США). Это соответствует 23 должностям при полной занятости. Для сравнения можно отметить, что число утвержденных должностей составляет 1058. Вопреки положению добавления В к Правилам о персонале, в котором предусматривается, что обычное максимальное число часов сверхурочной работы в месяц должно составлять 40 часов, некоторые сотрудники работали в сверхурочное время до 110 часов в месяце. Однако после ревизии, проведенной Комиссией, Трибунал сократил время сверхурочной работы на 11 процентов, с 44 197 часов в 2002 году до 39 251 часа в 2003 году. Трибуналу еще предстоит обеспечить, чтобы просьбы о работе в сверхурочное время были исключением и были связаны с периодами действительно максимального объема работы. К июню 2004 года Трибунал анализировал рекомендации по этому вопросу, недавно вынесенные Управлением служб внутреннего надзора.

66. Комиссия рекомендует Трибуналу принять дополнительные меры по обеспечению строгого соблюдения правил в отношении сверхурочных.

Профессиональная подготовка

67. В Трибунале есть основной бюджет на профессиональную подготовку и отдельные бюджеты на профессиональную подготовку для Канцелярии Обвинителя и Секции информационно-технического обслуживания. Расходы на профессиональную подготовку, за исключением окладов сотрудников, проходящих подготовку, снизились на 24 процента, с 845 000 долл. США в преды-

⁸ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят седьмая сессия, Дополнение № 5 L и исправление (A/57/5/Add.12 и Corr.1), глава II, пункт 88.

дущем двухгодичном периоде до 646 000 долл. США к концу декабря 2003 года, или с 0,8 процента до 0,4 процента от суммы расходов на финансирование должностей и прочих расходов по персоналу. Трибунал объяснил низкий объем финансирования тем, что в нем работали достаточно высококвалифицированные сотрудники, и тем, что Трибунал является временным органом. Однако с учетом того, что Трибунал, как предполагается, будет работать до 2011 года, такая тенденция к сокращению расходов может не отвечать интересам Трибунала (с учетом того, как профессиональная подготовка может содействовать в будущем повышению общей финансовой эффективности деятельности) и его персонала (с точки зрения обеспечения надлежащего управления людскими ресурсами).

68. После ревизии, проведенной Комиссией, в 2003 году Трибунал составил годовой план профессиональной подготовки и планы действий в области людских ресурсов на 2003 и 2004 годы, в том числе определил показатели осуществления деятельности в области профессиональной подготовки. Однако к марту 2004 года данные о результатах, достигнутых в 2003 году, и план на 2004 год еще не были подготовлены. Единственным имевшимся в апреле 2004 года показателем был расчетный показатель числа прошедших подготовку, однако Трибунал отметил, что он улучшил контроль за профессиональной подготовкой, включая контроль за соответствующими показателями с разбивкой по полам и классам должностей.

69. **Трибунал согласился с рекомендацией Комиссии усилить контроль за деятельностью по профессиональной подготовке.**

8. Мошенничество и предполагаемое мошенничество

70. В течение двухгодичного периода 2002–2003 годов Трибунал не сообщал о случаях мошенничества или предполагаемого мошенничества.

71. Трибунал включил элементы борьбы с мошенничеством в различные правила, процедуры и механизмы внутреннего контроля. Главный административный сотрудник выполняет функции координатора деятельности по предупреждению мошенничества, однако официально выполнять ему эти функции не поручалось. Что касается внешних рисков, то Трибунал разработал процедуры по предотвращению мошенничества или предполагаемого мошенничества со стороны адвокатов, и Управление служб внутреннего надзора назначило следователя для наблюдения за проведением расследований.

72. Вместе с тем в Трибунале отсутствует комплексная внутренняя инфраструктура для борьбы с мошенничеством и коррупцией. В Трибунале нет стратегии и плана принятия профилактических мер борьбы с мошенничеством и коррупцией, что означает, что внутренние риски, возможно, надлежащим образом не учтены. Ввиду отсутствия комплексного плана по борьбе с мошенничеством в Трибунале:

- а) отсутствует эффективная система предупреждения, выявления и урегулирования случаев внутреннего мошенничества и информирования о них;
- б) отсутствует официальный внутренний механизм оценки риска, связанного с коррупцией или мошенничеством, и нет внутреннего комитета по предупреждению коррупции и мошенничества;

c) не проводятся учебные занятия или практикумы по вопросам этики, борьбы с коррупцией и повышению бдительности в связи с мошенничеством;

d) отсутствуют конкретные механизмы урегулирования внутренних случаев и предполагаемых случаев коррупции и мошенничества, о которых получены сообщения или которые выявлены, хотя Трибунал рассчитывает на то, что этим занимается Управление служб внутреннего надзора.

73. После ревизии, проведенной Комиссией, Трибунал связался с Департаментом по вопросам управления, с тем чтобы получить информацию о передовом опыте, накопленном в этой области в Секретариате и фондах и программах Организации.

74. Давая высокую оценку Трибуналу за меры, принятые по снижению степени риска возникновения случаев коррупции и мошенничества, Комиссия рекомендует Трибуналу разработать план по предотвращению опасности внутренней коррупции и мошенничества, включая инициативы по повышению бдительности в связи с мошенничеством, в дополнение к принятым им в последнее время мерам по координации деятельности с администрацией Организации Объединенных Наций в целях получения возможности для использования передового опыта.

D. Выражение признательности

75. Комиссия ревизоров хотела бы выразить свою признательность Председателю, Обвинителю, Секретарю и сотрудникам Трибунала за оказанные ими персоналу Комиссии содействие и помощь.

(Подпись) Шоке А. Факи
Генеральный ревизор Южно-Африканской Республики

(Подпись) Гильермо Н. Караге
Председатель Филиппинской комиссии по ревизии

(Подпись) Франсуа Ложеро
Первый председатель Счетной палаты Франции

9 июля 2004 года

Примечание: члены Комиссии ревизоров подписали только подлинный текст доклада на английском языке.

Приложение

Проверка осуществления мер, принятых во исполнение рекомендаций Комиссии ревизоров, содержащихся в ее докладе за двухгодичный период, закончившийся 31 декабря 2001 года

Сводные данные о ходе выполнения рекомендаций в отношении двухгодичного финансового периода, закончившегося 31 декабря 2001 года

Тема	Выполнено ^a	Выполняется ^a	Не выполнено	Итого	Упоминание в настоящем докладе
Компонент А: финансовые вопросы					
Непогашенные обязательства	Пункт 23				
Имущество длительного пользования	Пункт 25				
Целевые фонды	Пункт 27				
Списания и потери	Пункт 29				
Итого (число)	4		–	4	
Итого (в процентах)	100	–	–	100	
Компонент В: вопросы управления					
Стратегия завершения работы	Пункт 32	Пункты 39, 43			Пункты 36–42
Юридическая помощь и дележ гоно- раров	Пункты 72 и 73	Пункт 54, 56, 62 и 66			Пункты 44–47
Письменный перевод	Пункт 78				
Этика	Пункт 82				
Финансовые отношения Централъных учреждений Организации Объеди- ненных Наций и Трибунала	Пункты 84 и 86				
Вознаграждение судей	Пункт 88				
Информационные технологии	Пункт 90				
Итого (число)	8	6	–	14	
Итого (в процентах)	57	43	–	100	
Всего (число)	12	6	–	18	
Всего (в процентах)	67	33	–	100	

^a См. Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят седьмая сессия, Дополнение № 5L и исправление (A/57/5/Add.12 и Corr.1), глава II.

Глава III

Заключение ревизоров

Мы провели ревизию прилагаемых финансовых ведомостей, пронумерованных I–IV, и пояснительных примечаний к ним Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года, за двухгодичный период, закончившийся 31 декабря 2003 года. Ответственность за эти финансовые ведомости несет Генеральный секретарь. Наша обязанность заключается в вынесении заключения по этим финансовым ведомостям на основе результатов нашей ревизии.

Мы провели ревизию в соответствии с общими стандартами ревизии Группы внешних ревизоров Организации Объединенных Наций, специализированных учреждений и Международного агентства по атомной энергии и в соответствии с международными стандартами учета. В соответствии с этими стандартами мы должны планировать и проводить ревизию таким образом, чтобы ее результаты являлись убедительным доказательством наличия или отсутствия в финансовых ведомостях неправильных данных, существенным образом искажающих реальное положение. Ревизия включает проведение на выборочной основе проверки, которую ревизор считает необходимой в данных обстоятельствах, документации, подтверждающей суммы и данные, указываемые в финансовых ведомостях. Ревизия также включает рассмотрение использовавшихся принципов бухгалтерского учета и значимых оценок, сделанных Генеральным секретарем, а также анализ общего формата финансовых ведомостей. Мы считаем, что результаты нашей ревизии являются достаточно надежной основой для вынесения заключения ревизоров.

Мы считаем, что финансовые ведомости во всех отношениях точно отражают финансовое положение по состоянию на 31 декабря 2003 года, а также результаты операций и движение денежной наличности в течение закончившегося на указанную дату периода в соответствии с изложенными Международным уголовным трибуналом по бывшей Югославии в примечании 2 к финансовым ведомостям принципами бухгалтерского учета, которые применялись так же, как и в предыдущем финансовом периоде.

Кроме того, мы считаем, что операции Трибунала, о которых мы получили информацию и которые были проверены нами в рамках проведенной ревизии, во всех основных аспектах соответствуют Финансовым положениям и решениям директивных органов.

В соответствии со статьей VII Финансовых положений мы также подготовили подробный доклад о проведенной нами ревизии финансовых ведомостей Трибунала.

(Подпись) Шоке А. Факи
Генеральный ревизор Южно-Африканской Республики

(Подпись) Гильермо Н. Караге
Председатель Филиппинской комиссии по ревизии

(Подпись) Франсуа Ложеро
Первый председатель Счетной палаты Франции

9 июля 2004 года

Примечание: члены Комиссии ревизоров подписали только подлинный текст заключения ревизоров на английском языке.

Глава IV

Удостоверение финансовых ведомостей

1. Финансовые ведомости Международного трибунала Организации Объединенных Наций для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года, за двухгодичный период с 1 января 2002 года по 31 декабря 2003 года были подготовлены в соответствии с правилом 106.10 Финансовых правил.
2. Краткое изложение основных методов бухгалтерского учета, использованных при подготовке данных ведомостей, включено в качестве примечаний к финансовым ведомостям. Эти примечания содержат дополнительную информацию и пояснения в отношении финансовой деятельности, осуществлявшейся Организацией на протяжении периода, охваченного этими ведомостями, за подготовку которых административную ответственность несет Генеральный секретарь.
3. Я удостоверяю, что приложенные финансовые ведомости Трибунала Организации Объединенных Наций по бывшей Югославии, пронумерованные I–IV, составлены правильно.

(Подпись) Жан-Пьер Хальбвакс
Помощник Генерального секретаря, Контролер

26 марта 2004 года

Глава V

**Финансовые ведомости за двухгодичный период,
закончившийся 31 декабря 2003 года**

Ведомость I
Международный трибунал по бывшей Югославии^a
Ведомость поступлений, расходов, изменений в резервах и остатках средств
за двухгодичный период 2002–2003 годов, закончившийся 31 декабря
2003 года
(В тыс. долл. США)

	2003 год	2001 год
Поступления		
Начисленные взносы ^b	248 926	191 828
Финансирование из резервов и остатков средств ^c	13 727	22 726
Процентные поступления	2 067	3 734
Прочие/разные поступления	1 023	445
Общая сумма поступлений	265 743	218 733
Расходы		
Оклады и прочие расходы по персоналу	232 939	165 506
Путевые расходы	8 049	7 575
Услуги по контрактам	12 519	9 042
Оперативные расходы	21 183	17 494
Закупки	8 789	9 676
Прочие расходы	835	—
Общая сумма расходов	284 314	209 293
Превышение поступлений над расходами (отрицательное сальдо)	(18 571)	9 440
Корректировки, относящиеся к предыдущим периодам	—	16
Чистое превышение поступлений над расходами (отрицательное сальдо)	(18 571)	9 456
Экономия по обязательствам, относящимся к предыдущим периодам, и их списание	3 360	6 052
Перевод средств из остатков ^c	(13 727)	(22 726)
Резервы и остатки средств на начало периода	16 371	23 589
Резервы и остатки средств на конец периода	(12 567)	16 371

^a См. примечания 2 и 3.

^b В соответствии с положениями резолюций 56/247 А и В и 57/288 Генеральной Ассамблеи начисленные взносы государств-членов в бюджет Трибунала рассчитаны частично на основе шкалы взносов в регулярный бюджет Организации Объединенных Наций, а частично на основе шкалы взносов для операций по поддержанию мира.

^c Отражает суммы, перенесенные из неизрасходованного остатка средств за предыдущий период в счет поступлений за двухгодичный период 2002–2003 годов, утвержденные в соответствии с резолюцией 57/288 Генеральной Ассамблеи (13 727 500 долл. США).

Сопроводительные примечания являются составной частью финансовых ведомостей.

Ведомость II
Международный трибунал по бывшей Югославии^a
Ведомость активов, пассивов, резервов и остатков средств
по состоянию на 31 декабря 2003 года
(В тыс. долл. США)

	2003 год	2001 год
Активы		
Наличность и срочные вклады	3 757	2 577
Денежный пул ^b	672	7 634
Начисленные взносы государств-членов к получению ^c	53 311	24 185
Прочая дебиторская задолженность	2 114	1 504
Отсроченные платежи	80 419	3 899
Необработанные авизо внутренних расчетов	159	112
Общая сумма активов	140 432	39 911
Пассивы		
Взносы и платежи, полученные авансом	2	59
Непогашенные обязательства — текущий период	19 630	14 444
Непогашенные обязательства — будущие периоды	79 773	3 506
Остатки средств по межфондовым операциям к выплате	4 959	5 058
Причитается Временной администрации Организации Объединенных Наций для Восточной Славонии, Бараньи и Западного Срема (ВАООНВС)	19 000	—
Причитается Миссии Организации Объединенных Наций по оказанию помощи Руанде (МООНПР)	10 000	—
Причитается Миссии наблюдателей Организации Объединенных Наций в Анголе (МНООНА)	19 000	—
Прочая кредиторская задолженность	635	473
Общая сумма пассивов	152 999	23 540
Резервы и остатки средств		
Совокупное положительное сальдо	(12 567)	16 371
Общая сумма резервов и остатков средств^d	(12 567)	16 371
Общая сумма пассивов, резервов и остатков средств	140 432	39 911

^a См примечания 2 и 3.

^b Представляет собой долю денежного пула Центральных учреждений Организации Объединенных Наций и состоит из наличности и срочных вкладов в размере 153 374 долл. США, краткосрочных инвестиций в размере 86 657 долл. США (рыночная стоимость 86 714 долл. США), долгосрочных инвестиций на сумму 429 426 долл. США (рыночная стоимость 426 210 долл. США) и начисленных процентов к получению в размере 2 072 долл. США.

^c Включает невыплаченные начисленные взносы независимо от вероятности их получения.

^d Отрицательное сальдо остатков средств по состоянию на 31 декабря 2003 года покрывается за счет взносов в объеме 25 668 500 долл. США, начисленных в 2004 году и относящихся к окончательным ассигнованиям на двухгодичный период 2002–2003 годов, утвержденным Генеральной Ассамблеей в резолюции 58/255.

Сопроводительные примечания являются составной частью финансовых ведомостей.

Ведомость III
Международный трибунал по бывшей Югославии^a
Ведомость движения денежной наличности за двухгодичный период
2002–2003 годов, закончившийся 31 декабря 2003 года
(В тыс. долл. США)

	2003 год	2001 год ^b
Движение денежной наличности в связи с оперативной деятельностью		
Чистое превышение поступлений над расходами (отрицательное сальдо) (ведомость I)	(18 571)	9 456
(Увеличение) уменьшение объема взносов к получению	(29 126)	(5 595)
(Увеличение) уменьшение прочей дебиторской задолженности	(610)	524
Увеличение (уменьшение) объема отсроченных платежей	(76 520)	(1 403)
(Увеличение) уменьшение объема прочих активов	(47)	76
Увеличение (уменьшение) взносов и платежей, полученных авансом	(57)	(253)
Увеличение (уменьшение) объема непогашенных обязательств	81 453	2 717
Увеличение (уменьшение) объема прочей кредиторской задолженности	162	(696)
Минус: процентные поступления	(2 067)	(3 734)
Сальдо движения денежной наличности в связи с оперативной деятельностью	(45 383)	1 092
Движение денежной наличности в связи с инвестиционной деятельностью и финансированием		
Увеличение (уменьшение) объема ссуд к выплате	48 000	—
Увеличение (уменьшение) объема остатков средств по межфондовым операциям к выплате	(99)	(643)
(Увеличение) уменьшение объема денежного пула	6 962	(7 634)
Плюс: процентные поступления	2 067	3 734
Сальдо движения денежной наличности в связи с инвестиционной деятельностью и финансированием	56 930	(4 543)
Движение денежной наличности по другим позициям		
Экономия по обязательствам, относящимся к предыдущим периодам, и их списание	3 360	6 052
Переводы из резервов и остатков средств	(13 727)	(22 726)
Сальдо движения денежной наличности по другим позициям	(10 367)	(16 674)
Чистое увеличение (уменьшение) объема денежной наличности и срочных вкладов	1 180	(20 125)
Денежная наличность и срочные вклады на начало периода	2 577	22 702
Денежная наличность и срочные вклады на конец периода^c	3 757	2 577

^a См. примечания 2 и 3.

^b Данные реклассифицированы в соответствии с текущим представлением отчетности.

^c Наличность и срочные депозиты не включают денежный пул. См. примечание b к ведомости II.

Сопроводительные примечания являются составной частью финансовых ведомостей.

Ведомость IV
Международный трибунал по бывшей Югославии
Ведомость ассигнований за двухгодичный период 2002–2003 годов,
закончившийся 31 декабря 2003 года
(В тыс. долл. США)

<i>Программа работы</i>	<i>Ассигнования</i>	<i>Расходы</i>			<i>Остаток</i>
	<i>Утвержденные^a</i>	<i>Выплаты</i>	<i>Непогашенные обязательства</i>	<i>Общая сумма расходов</i>	
A. Камеры	8 982	8 749	59	8 808	174
B. Канцелярия Обвинителя	80 515	78 553	772	79 325	1 190
C. Секретариат	165 107	143 934	18 799	162 733	2 374
D. Налогообложение персонала	33 718	33 448	—	33 448	270
Всего	288 322	264 684	19 630	284 314	4 008

^a Ассигнования на 2002–2003 годы были утверждены в резолюциях 56/247 А и В, 57/288 и 58/254 Генеральной Ассамблеи.

Примечания к финансовым ведомостям

Примечание 1

Организация Объединенных Наций и ее деятельность

а) Устав Организации Объединенных Наций был подписан 26 июня 1945 года и вступил в силу 24 октября 1945 года. Были установлены следующие основные цели Организации, достижение которых должны обеспечивать пять ее главных органов:

- i) поддержание международного мира и безопасности;
- ii) содействие международному экономическому и социальному прогрессу и программам в области развития;
- iii) всеобщее уважение прав человека;
- iv) отправление международного правосудия и обеспечение законности;
- v) развитие самоуправления в подопечных территориях.

б) Генеральная Ассамблея занимается рассмотрением широкого круга политических, экономических и социальных вопросов, а также финансовых и административных аспектов деятельности Организации.

в) Под руководством Совета Безопасности Организация занимается различными аспектами поддержания и установления мира, включая деятельность по урегулированию конфликтов, восстановлению демократии, содействию разоружению, оказанию помощи в проведении выборов и облегчению постконфликтного миростроительства, а также участвует в гуманитарной деятельности для обеспечения выживания групп населения, лишенных самого необходимого, и осуществляет контроль за судебным преследованием лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права.

г) Экономический и Социальный Совет играет особую роль в области экономического и социального развития, в том числе осуществляет важную функцию надзора за деятельностью других организаций системы Организации Объединенных Наций по решению международных экономических и социальных проблем, а также проблем в области здравоохранения.

д) Международный Суд обладает юрисдикцией в отношении споров между государствами-членами, передаваемых на его рассмотрение в целях вынесения консультативных заключений или принятия решений, имеющих обязательную силу.

е) Совет по Опеке завершил выполнение своих основных функций в 1994 году, когда прекратилось действие Соглашения об опеке над последней подопечной территорией Организации Объединенных Наций.

Примечание 2

Краткое изложение основных методов бухгалтерского учета и финансовой отчетности Организации Объединенных Наций

а) Счета Организации Объединенных Наций ведутся в соответствии с Финансовыми положениями и правилами Организации Объединенных Наций, принятыми Генеральной Ассамблеей, правилами, разработанными Генераль-

ным секретарем, как это предусмотрено Положениями, и административными инструкциями заместителя Генерального секретаря по вопросам управления или Контролера. Кроме того, при ведении счетов полностью учитываются стандарты учета системы Организации Объединенных Наций в том виде, как они приняты бывшим Административным комитетом по координации, который позднее был заменен Координационным советом руководителей системы Организации Объединенных Наций (КСР). Организация придерживается Международного стандарта учета 1 «Представление финансовых ведомостей» в отношении представления информации о методах учета, который был принят с изменениями Координационным советом руководителей и который предусматривает следующее:

- i) основными посылками учета являются непрерывное функционирование, последовательность и учет количественно-суммовым методом. В тех случаях, когда финансовые ведомости составляются с применением основных посылок учета, приводить информацию о таких посылках не требуется. Если та или иная из основных посылок учета не используется, то этот факт должен указываться вместе с объяснением причин;
 - ii) при выборе и применении методов бухгалтерского учета следует руководствоваться принципами осмотрительности, преимущества содержания перед формой и значимости;
 - iii) финансовые ведомости должны содержать четкую и сжатую информацию, объясняющую все основные использовавшиеся методы учета;
 - iv) информация, объясняющая основные использовавшиеся методы учета, должна быть неотъемлемой частью финансовых ведомостей. Эта информация должна приводиться, как правило, в одном месте;
 - v) в финансовых ведомостях должны приводиться сопоставимые данные за соответствующий отрезок времени предыдущего финансового периода;
 - vi) в случае внесения в какой-либо из методов учета изменения, которое имеет существенные последствия в текущем периоде или может иметь существенные последствия в последующие периоды, в ведомость должна включаться информация об этом изменении и его причинах. В случае если последствия этого изменения носят существенный характер, в ведомости должна приводиться соответствующая информация об этих последствиях и даваться количественная оценка.
- b) Счета Организации ведутся на основе пофондового учета. Генеральная Ассамблея, Совет Безопасности и Генеральный секретарь могут учреждать отдельные общие или специальные фонды. Каждый фонд функционирует как отдельное финансовое и учетное подразделение со своей группой корреспондирующих счетов с двойной записью операций. Для каждого фонда или группы схожих по характеру фондов составляются отдельные финансовые ведомости.
- c) Финансовым периодом Организации для всех фондов, кроме счетов операций по поддержанию мира, является двухгодичный период, состоящий из двух следующих друг за другом календарных лет; финансовым периодом для

операций по поддержанию мира является год, начинающийся 1 июля и заканчивающийся 30 июня.

d) Поступления, расходы, активы и пассивы учитываются количественно-суммовым методом. В отношении учета поступлений в виде начисленных взносов применяется метод, изложенный в подпункте (ii) пункта (j) ниже.

e) Данные по счетам Организации представляются в долларах США. Данные по счетам, ведущимся в других валютах, пересчитываются в момент операции по обменным курсам, устанавливаемым Организацией Объединенных Наций, и указываются в долларах США. В отношении таких валют финансовые ведомости должны содержать данные о денежной наличности, инвестициях, невыплаченных объявленных взносах и текущей дебиторской и кредиторской задолженности, деноминированные в таких валютах, отличных от доллара США, с пересчетом по обменным курсам Организации Объединенных Наций, действовавшим на дату составления ведомостей. В случае если результаты вальвации с применением обменных курсов, фактически действовавших на дату составления ведомостей, значительно отличаются от тех, которые получаются при использовании обменных курсов Организации Объединенных Наций за последний месяц финансового периода, в ведомость включается подстрочное примечание с указанием количественной величины этой разницы.

f) Финансовые ведомости Организации составляются на основе исторической стоимости без корректировки для учета изменений в уровнях цен на товары и услуги.

g) Сводная ведомость движения наличности составлена с применением косвенного метода учета движения наличности, упомянутого в стандартах учета системы Организации Объединенных Наций.

h) Финансовые ведомости Организации составляются в формате, соответствующем действующим рекомендациям Рабочей группы по стандартам учета Координационного совета руководителей системы Организации Объединенных Наций.

i) Отдельные финансовые ведомости издаются по общим и связанным с ними фондам Организации Объединенных Наций, по целевому счету Организации Объединенных Наций для Ирака, Компенсационной комиссии Организации Объединенных Наций, Международному трибуналу по бывшей Югославии в соответствии с положениями резолюций 808 (1993) и 827 (1993) Совета Безопасности, Международному уголовному трибуналу по Руанде в соответствии с положениями резолюции 955 (1994) Совета Безопасности, а также по счетам операций по поддержанию мира, отчетность по которым представляется отдельно за финансовый год, охватывающий период с 1 июля по 30 июня.

j) Поступления:

i) суммы, необходимые для финансирования деятельности Организации Объединенных Наций по регулярному бюджету, операций по поддержанию мира, Генерального плана капитального ремонта, Международного трибунала по бывшей Югославии и Международного уголовного трибунала по Руанде, а также Фонда оборотных средств, начисляются государствам-членам в виде взносов согласно шкале взносов, устанавливаемой Генеральной Ассамблеей;

- ii) поступления учитываются лишь в момент принятия Генеральной Ассамблеей решения о начислении взносов государствам-членам. Ни ассигнования, ни полномочия по расходованию средств не учитываются в качестве поступлений, за исключением соответствующих начисленных взносов государств-членов;
- iii) суммы, начисляемые в качестве взносов не являющимся членами Организации государствам, которые согласны производить выплаты в Трибунал в погашение расходов, связанных с их участием в договорных структурах, органах и конференциях Организации, учитываются как разные поступления;
- iv) добровольные взносы государств-членов и других доноров учитываются как поступления на основе письменного обязательства внести денежные взносы в установленные сроки в текущем финансовом периоде. Добровольные взносы в виде приемлемых для Генерального секретаря поставок и услуг учитываются в качестве поступлений или указываются в примечаниях к финансовым ведомостям;
- v) поступления в рамках межорганизационных договоренностей представляют собой средства, ассигнуемые учреждениями, которые хотели бы, чтобы Организация от их имени осуществляла управление проектами или другими программами;
- vi) ассигнования из других фондов представляют собой денежные средства, выделенные или зарезервированные одним фондом для перевода в другой фонд и последующей выплаты из него;
- vii) поступления по линии оплаты предоставленных услуг включают суммы, взимаемые с других организаций в порядке погашения расходов на выплату окладов сотрудников и прочих расходов, относимых к статье оказания технической и административной поддержки другим организациям;
- viii) процентные поступления включают все виды поступлений по процентам на помещенные на различных банковских счетах средства и инвестиционные доходы по рыночным ценным бумагам и другим оборотным документам и доходы, получаемые от инвестирования средств денежного пула. Инвестиционный доход учитывается за вычетом реализованных и нереализованных убытков по краткосрочным инвестициям. Инвестиционный доход и расходы, связанные с таким инвестированием средств денежного пула, распределяются между участвующими фондами;
- ix) разные поступления включают поступления от сдачи помещений в аренду, продажи подержанного или превышающего текущие потребности имущества, возмещение расходов, отнесенных к предыдущим периодам, поступления в виде чистой прибыли от пересчета валют, поступления в результате урегулирования страховых требований, начисленные взносы новых государств-членов на год вступления в Организацию Объединенных Наций, суммы, начисленные государствам, не являющимся членами, как указано в подпункте (iii) пункта (j) выше, полученные денежные средства, предназначение которых не оговорено, и прочие различные поступления;

х) поступления, относящиеся к будущим финансовым периодам, не учитываются как отсроченные поступления, о чем говорится в подпункте (iii) пункта (m) ниже.

к) Расходы:

i) расходы осуществляются в рамках утвержденных ассигнований или полномочий на принятие обязательств. Общая сумма учтенных расходов включает непогашенные обязательства и выплаты;

ii) расходы на имущество длительного пользования относятся к бюджету за период, в котором это имущество было приобретено, а не к периоду, в котором оно было капитализировано. Учет такого имущества длительного пользования осуществляется по исторической стоимости;

iii) расходы, относящиеся к будущим финансовым периодам, не учитываются в текущем финансовом периоде, однако регистрируются как отсроченные платежи, о чем говорится в подпункте (vi) пункта (l) ниже.

l) Активы:

i) наличность и срочные вклады включают средства, депонированные на счетах вкладов до востребования и на процентных банковских вкладах;

ii) инвестиции включают рыночные ценные бумаги и другие оборотные документы, приобретенные Организацией в целях получения дохода. Краткосрочные инвестиции указываются по себестоимости или рыночной стоимости, в зависимости от того, что меньше; долгосрочные инвестиции указываются по себестоимости. Себестоимость определяется как номинальная стоимость плюс-минус любые неамортизированные надбавки или скидки. Рыночная стоимость инвестиций приводится в подстрочных примечаниях к финансовым ведомостям;

iii) денежные пулы включают приходящуюся на участвующие фонды долю наличности и срочных вкладов, краткосрочных и долгосрочных инвестиций и совокупного инвестиционного дохода, которые управляются в пулах. Инвестиции в денежные пулы по своему характеру схожи с инвестициями, описанными в подпункте (ii) пункта (l) выше, и учитываются аналогичным образом. Доля в денежных пулах указывается отдельно в ведомостях каждого участвующего фонда. В подстрочном примечании к каждой ведомости также приводится информация о структуре денежного пула и рыночной стоимости инвестированных из него средств;

iv) выплата начисленных взносов является закрепленным обязательством государств-членов, и поэтому невыплаченные остатки начисленных взносов, причитающиеся с государств-членов, указываются независимо от возможности их получения. В соответствии с политикой Организации Объединенных Наций никаких резервов на случай несвоевременного поступления таких взносов не предусматривается;

v) остатки средств по межфондовым операциям отражают операции между фондами, и они включаются в суммы, подлежащие выплате в Общий фонд Организации Объединенных Наций и из него. Остатки средств по межфондовым операциям отражают также операции, осуществленные непосредственно с Общим фондом Организации Объединенных Наций.

Остатки средств по межфондовым операциям периодически выплачиваются, в зависимости от наличия денежных средств.

vi) к отсроченным платежам обычно относятся статьи расходов, которые не могут быть отнесены на счета текущего финансового периода. Они будут учтены в качестве расходов одного из последующих периодов. К этим статьям расходов относятся обязательства, утвержденные Контролером в отношении будущих финансовых периодов в соответствии с правилом 106.7 Финансовых правил. Такие обязательства обычно ограничиваются административными потребностями постоянного характера и контрактами или юридическими обязательствами, для выполнения которых требуется длительное время;

vii) исключительно для целей балансового отчета та часть авансируемых выплат в счет субсидий на образование, которая предположительно относится к учебным годам, закончившимся на дату составления финансовой ведомости, учитывается в качестве отсроченных платежей. Полные суммы таких авансов учитываются как дебиторская задолженность сотрудников до представления последними требуемых доказательств права на получение этой субсидии, после чего они проводятся по соответствующим бюджетным счетам, а авансированные суммы списываются;

viii) расходы на эксплуатацию и ремонт капитальных активов проводятся по соответствующим бюджетным счетам. В активы Организации не включаются мебель, оборудование, прочее имущество длительного пользования и улучшение арендованного имущества. Приобретенное имущество проводится по бюджетным счетам в год приобретения. Стоимость имущества длительного пользования указывается в примечаниях к финансовым ведомостям.

m) Пассивы, резервы и остатки средств:

i) оперативные резервы включаются в общую сумму резервов и остатков средств, указываемую в финансовых ведомостях;

ii) непогашенные обязательства, относящиеся к будущим годам, указываются и как отсроченные платежи, и как непогашенные обязательства;

iii) отсроченные поступления включают взносы, объявленные на будущие периоды, авансовые поступления по линии приносящих доход видов деятельности и другие поступления, полученные в виде аванса;

iv) обязательства Организации, относящиеся к предыдущим, текущему и будущим финансовым периодам, учитываются как непогашенные обязательства. Обязательства текущего периода, связанные с деятельностью по регулярному бюджету и специальным счетам, остаются в силе в течение 12 месяцев после окончания двухгодичного периода, к которому они относятся. Обязательства в связи с большинством мероприятий в области технического сотрудничества остаются в силе в течение 12 месяцев после окончания каждого календарного года. Непогашенные обязательства, связанные с суммами, причитающимися с операций по поддержанию мира государствам-членам, могут оставаться в силе в течение пяти лет по истечении финансового периода. Непогашенные обязательства, связанные с

многолетними по характеру фондами, остаются в силе до завершения соответствующего проекта;

v) данные по всем условным обязательствам, если таковые имеются, указываются в примечаниях к финансовым ведомостям;

vi) Организация Объединенных Наций является одной из организаций, участвующих в Объединенном пенсионном фонде персонала Организации Объединенных Наций, который был учрежден Генеральной Ассамблеей в целях обеспечения выплаты пенсионных пособий, а также пособий в случае смерти, потери трудоспособности и других соответствующих пособий. Пенсионный фонд представляет собой финансируемый план с фиксированным уровнем пособий. Финансовые обязательства Организации перед Фондом состоят в выплате обязательных взносов по ставкам, установленным Генеральной Ассамблеей, а также ее доли в любых платежах, предназначенных для покрытия актуарного дефицита, в соответствии со статьей 26 Положений Фонда. Такие платежи для покрытия дефицита производятся только в том случае, если и когда Генеральная Ассамблея ссылается на статью 26, после того как в результате оценки актуарной достаточности средств Фонда на дату актуарной оценки была установлена необходимость перечисления средств для покрытия актуарного дефицита. На дату подготовки настоящих финансовых ведомостей Генеральная Ассамблея не ссылалась на эту статью.

Примечание 3

Международный трибунал по бывшей Югославии (ведомости I–IV)

a) Международный трибунал по бывшей Югославии был учрежден в соответствии с положениями резолюций 808 (1993) и 827 (1993) Совета Безопасности. Трибунал состоит из следующих органов:

i) камер, которые включают три судебных камеры и одну Апелляционную камеру. В состав судебных камер входят девять постоянных судей, причем в их числе не может быть двух граждан одного и того же государства, и девяти судей *ad litem*, причем в их числе не может быть двух граждан одного и того же государства. Апелляционная камера состоит из семи судей, которые одновременно обслуживают Международный трибунал по бывшей Югославии и Международный уголовный трибунал по Руанде;

ii) Обвинителя, который отвечает за расследование дел и обвинение лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года. Обвинитель действует независимо в качестве отдельного органа Трибунала;

iii) Секретариата, который обслуживает камеры и Обвинителя, а также отвечает за выполнение административных функций и обслуживание Трибунала.

b) Генеральная Ассамблея в своих резолюциях 56/247 A и B, 57/288 и 58/255 утвердила финансирование бюджетных ассигнований на двухгодичный период 2002–2003 годов. Ежегодные бюджетные ассигнования финансируются за счет начисленных взносов государств-членов — 50 процентов по шкале начисленных взносов по регулярному бюджету Организации Объединенных На-

ций и 50 процентов по шкале начисленных взносов для операций по поддержанию мира. Государства, межправительственные и неправительственные организации также предоставляют Трибуналу для выполнения им своего мандата финансовые средства, оборудование и услуги. Финансовые ведомости для Трибунала подготавливаются каждые 12 месяцев, а окончательные счета составляются в конце двухгодичного периода.

с) В ведомости I содержатся данные о поступлениях, расходах, изменениях в резервах и остатках средств за финансовый период. В ней также приводятся расчет превышения поступлений над расходами в текущем периоде и корректировки поступлений или расходов за предыдущий период.

d) В ведомости II указываются активы, пассивы, резервы и остатки средств по состоянию на 31 декабря 2003 года. В активы не включена стоимость имущества длительного пользования (см. примечание 6).

e) Ведомость III, содержащая данные о движении денежной наличности, подготовлена с использованием косвенного метода учета движения денежной наличности, упомянутого в стандартах учета системы Организации Объединенных Наций.

f) В ведомости IV приводится сопоставление расходов и ассигнований, утвержденных на двухгодичный период.

Примечание 4

Положение с ассигнованиями

В соответствии с резолюциями 56/247 A и B, 57/288 и 58/254 Генеральной Ассамблеи ассигнования и валовая сумма начисленных взносов за двухгодичный период 2002–2003 годов являются следующими (в тыс. долл. США):

	2002 год	2003 год	Итого
Первоначальные бюджетные ассигнования (резолюция 56/247 A)	116 557	126 235	242 792
Плюс: увеличение объема ресурсов	2 927	3 207	6 134
Пересмотренные ассигнования (резолюция 56/247 B)	119 484	129 442	248 926
Плюс: увеличение объема ресурсов	6 446	7 282	13 728
Пересмотренные ассигнования (резолюция 57/288)	125 930	136 724	262 654
Плюс: увеличение объема ресурсов	—	25 668	25 668
Пересмотренные ассигнования (резолюция 58/254)	125 930	162 392	288 322
Минус: сумма, подлежащая финансированию за счет неизрасходованного остатка средств по состоянию на 31 декабря 2001 года (резолюция 57/288)	(5 556)	(8 172)	(13 728)
Минус: сумма взносов, подлежащих начислению в 2004 году (резолюция 58/255)	—	(25 668)	(25 668)
Валовая сумма взносов, начисленных государствам-членам	120 374	128 552	248 926

Примечание 5**Активы, пассивы, резервы и остатки средств (ведомость II)**

а) Сумма денежной наличности и срочных вкладов представляет собой общую сумму остатка денежной наличности (включая средства в местных валютах) в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций и в отделениях вне Центральных учреждений.

б) Невыплаченные начисленные взносы:

i) начисленные взносы к получению по состоянию на 31 декабря 2003 года были учтены согласно Финансовым положениям и правилам Организации Объединенных Наций, соответствующим резолюциям Генеральной Ассамблеи и политике Организации Объединенных Наций в этой области. В соответствии с этой политикой какой-либо резерв на случай задержек со сбором невыплаченных начисленных взносов не предусматривается;

ii) подробная информация о начисленных взносах к получению приводится в докладе о положении с выплатой взносов на 31 декабря 2003 года (ST/ADM/SER.B/619, приложение XXIII). В докладе приводится общая сумма невыплаченных начисленных взносов в размере 53 311 055 долл. США, включая невыплаченные начисленные взносы бывшей Югославии, которая с 1 ноября 2000 года перестала быть государством-членом. Однако в счетах никаких изменений не отражено, поскольку нет соответствующей резолюции Генеральной Ассамблеи по этому вопросу. Из общей суммы невыплаченных взносов задержка с выплатой 17 383 515 долл. США превышает один год, а задержка с выплатой 35 927 540 долл. США составляет менее одного года.

с) Прочая дебиторская задолженность. Ниже приводятся сопоставительные данные о прочей дебиторской задолженности по состоянию на 31 декабря 2003 года и 31 декабря 2001 года с разбивкой по компонентам (в тыс. долл. США):

	2003 год	2001 год
Правительства	412	498
Сотрудники	1 360	882
Поставщики	126	51
Другие органы Организации Объединенных Наций	216	73
Всего	2 114	1 504

d) Прочая кредиторская задолженность. Ниже приводятся сопоставительные данные об остатках средств на счетах прочей кредиторской задолженности по состоянию на 31 декабря 2003 года и 31 декабря 2001 года с разбивкой по компонентам (в тыс. долл. США):

	2003 год	2001 год
Сотрудники	116	63
Поставщики	43	12
Специализированные учреждения	—	72
Другие органы Организации Объединенных Наций	8	131
Выплата субсидии в связи с репатриацией	468	195
Всего	635	473

е) Обязательства, относящиеся к будущим годам. Сумма, указанная в ведомости II как непогашенные обязательства, относящиеся к будущим годам, включает обязательства, принятые по контрактам и договорам аренды, относящимся к периоду 2004–2011 годов.

Примечание 6

Имущество длительного пользования

В соответствии с используемыми в Организации Объединенных Наций принципами учета имущество длительного пользования проводится по счету текущих ассигнований за тот год, в котором такое имущество приобретено. Согласно сводным данным инвентарного учета историческая стоимость имущества длительного пользования по состоянию на 31 декабря 2003 года составила 14,5 млн. долл. США.

Примечание 7

Обязательства, связанные с выплатами при прекращении службы и после прекращения службы

а) Трибунал отдельно не указывает в своих финансовых счетах обязательства, связанные с расходами на медицинское страхование после прекращения службы, или иные обязательства, связанные с выплатами при прекращении службы, которые полагаются сотрудникам Трибунала по окончании срока службы. Фактически понесенные расходы в течение каждого финансового периода проводятся как текущие расходы.

б) Для более точного выяснения объема финансовых обязательств Трибунала по медицинскому страхованию после прекращения службы был нанят актуарий-консультант для проведения актуарной оценки пособий по медицинскому страхованию после прекращения службы. По оценке, обязательства Трибунала по состоянию на 31 декабря 2003 года являются следующими (в долл. США):

	Текущая стоимость будущих пособий	Накопленные обязательства
Валовые обязательства	43 650 000	13 229 000
Возмещение за счет взносов пенсионеров	(12 659 000)	(3 836 000)
Чистые обязательства	30 991 000	9 393 000

с) Указанный выше текущий объем будущих пособий представляет собой объем всех пособий по сниженной ставке, подлежащих в будущем выплате всем нынешним пенсионерам и работающим сотрудникам, которые предположительно выйдут на пенсию. Накопленные обязательства представляют собой ту долю текущего объема пособий, которая накопилась за время с начала работы сотрудника до даты проведения оценки. Сумма пособий нынешних сотрудников считается полностью накопленной, когда наступает срок приобретения указанными сотрудниками полного права на получение пособий.

d) Сотрудники, увольняющиеся из Международного трибунала по бывшей Югославии, имеют право на получение компенсации за все накопившиеся неиспользованные дни отпуска, число которых не может превышать 60 дней. По состоянию на 31 декабря 2003 года общий сметный объем обязательств по выплате такой компенсации за накопленный неиспользованный отпуск составляет 5,2 млн. долл. США и включает сумму в размере 0,2 млн. долл. США, относящуюся к сотрудникам, должности которых финансируются за счет средств фонда добровольных взносов для поддержки деятельности Трибунала.

e) Некоторые сотрудники по прекращении службы в Организации имеют право на получение субсидии на репатриацию и на возмещение связанных с этим расходов на переезд, размер которых зависит от числа лет службы. По состоянию на 31 декабря 2003 года общий сметный объем обязательств по выплате субсидий на репатриацию и по возмещению расходов на переезд составляет 4,8 млн. долл. США и включает суммы, относящиеся к сотрудникам, должности которых финансируются за счет средств фонда добровольных взносов для поддержки деятельности Трибунала.